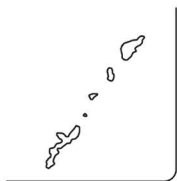


방재 가이드북

한국어판

ぼうさいが이드ほんぐるばん
防災ガイド／ハンゲル版



나 라 현
な ら けん
奈 良 県

목 차

첫 머리	はじめに	1
나라의 재해	な ら さいがいの災害について	2
· 지진, 호우, 태풍, 토사재해		
지진	じしん地震	4
· 지진의 강도(진도)와 흔들림 정도		
· 지진으로부터 몸을 보호하기 위해서는		
호우	おおあめ大雨	7
· 호우와 태풍이 접근해 올 때		
· 호우시 피난에 대해		
재해 대비	さいがいの災害への備え	9
· 지진, 호우, 태풍, 토사재해 대비		
재해가 일어났을 때	さいがいの災害が起きたら	10
· 피난 장소		
· 정보 수집		
· 안부 확인		
재해지식, 메모	さいがいの災害の知識・メモ	13
· 재해 용어		
· 피난시 가져갈 비상대비용품		
· 긴급 개인카드		
· 일본어로 전달하기		

출전 표지 사진 : 나라현 「わが家の防災対策」. 왼쪽 위 덴카와 촌, 오른쪽 중앙 고조시 오토 정
(기이 반도 대수해 당시)

1 페이지 단종도 : 「第2次奈良県地震被害想定調査報告書 (2004 년 10 월 발표)」로부터

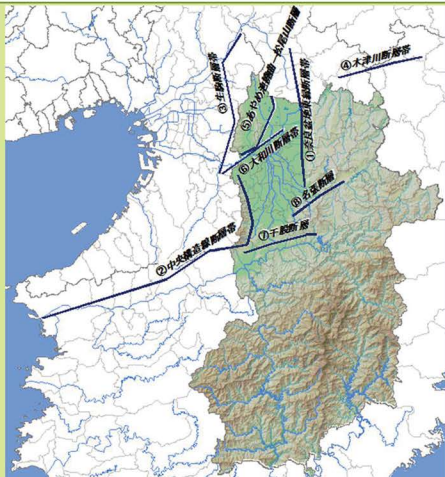
첫머리 はじめに

일본은 지진, 호우, 태풍, 토사재해와 같은 자연재해가 많이 발생하는 나라입니다. 나라현에도 여러 재해가 일어나고 있습니다.

이러한 자연재해의 피해를 줄이기 위해서는 평소부터 방재대책을 하고 재해가 일어났을 때에는 침착하게 행동하는 것이 중요합니다.

나라현에서 큰지진이 일어날 가능성이 있는 단층

나라현에서 큰지진이 일어날 가능성이 있는 단층
 奈良県で大きな地震をひきおこす可能性のある断層



- ① 奈良盆地東縁断層帯 나라 본지토엔 단층대 (M7.5)
- ② 中央構造線断層帯 주오코조센 단층대 (M8.0)
- ③ 生駒断層帯 이코마 단층대 (M7.5)
- ④ 木津川断層帯 기즈가와 단층대 (M7.3)
- ⑤ あやめ池撓曲-松尾山断層 아야메이케 요곡-마쓰오산 단층 (M7.0)
- ⑥ 大和川断層帯 야마토가와 단층대 (M7.1)
- ⑦ 千股断層 지마타 단층(M7.1)
- ⑧ 名張断層 나바리 단층(M6.9)

나라의 재해

奈良の災害について

● 지진 地震

지면이 흔들리는 것을 지진이라고 합니다. 나라현 바로 밑에서 일어나는 지진은 좁은 지역에서 크게 흔들립니다.

또한, 일본열도의 먼바다에 있는 플레이트 경계에서 일어나는 지진 (난카이 트로프 거대 지진)은 넓은 지역에서 흔들리며 해안가는 해일 피해도 예상됩니다.

큰 지진이 일어나면 건물이 무너지고 많은 사망자와 부상자가 발생합니다. 길이 무너져 버스가 멈추고 자동차로 이동할 수 없게 됩니다. 그리고 전기와 수도, 가스가 끊기고 식료품이나 생활에 필요한 물건을 조달할 수 없을 수도 있습니다. 가정에서는 1 주일 이상 생활이 가능한 정도의 물과 식량 등을 준비해 둡시다.



와카야마현 「津波から逃げ切るために」을 편집

한신 아와지 대지진 (1995)

ほんしん あわじだいしんさい 阪神・淡路大震災

1995 년 1 월 17 일, 나라에서 가까운 효고현에서 한신·아와지 대지진 이라고 하는 진도 7 의 강한 지진이 일어났습니다. 이 지진으로 사망자 6,434 명, 행방불명자 3 명, 부상자 43,792 명, 전괴한 가옥이 104,906 동 으로 큰 피해를 입었으며, 나라에서는 진도 4 로 관측되었고 부상자 12 명의 피해를 입었습니다.



● 태풍

おおあめ たいふう
大雨・台風

태풍은 7월부터 10월에 걸쳐 강한 바람이 불고 큰 비를 내립니다. 또한, 홍수 등의 수해와 토사재해가 발생할 수 있습니다. 기상정보에 주의하고 빠른 대책이 필요합니다.

● 토사재해

どしゃがいがい
土砂災害

토사재해(토사 붕괴)는 호우, 태풍, 지진 등이 일어났을 때 흙이나 돌이 물과 섞여 붕괴되는 것을 말하며, ‘절벽 붕괴(가케쿠즈레; がけ崩れ)’, ‘산사태(지스베리; 地滑り)’, ‘토석류(도세키류; 土石流)’ 3 가지가 있습니다.

절벽 붕괴(가케쿠즈레)



산사태(지스베리)



토석류(도세키류)



일러스트 : 토사재해방지광보센터 페이지로부터

기이 반도 대수해 (2011)

きい はんとうだいすいがい
紀伊半島大水害

2011년 9월 3일부터 4일, 나라현 남부에서 72시간에 걸쳐 1650mm가 넘는 관측사상 유례가 없는 큰 비가 내렸습니다. 이 비로 인한 토사재해로 사망자, 행방불명자가 24명에 이르는 큰 피해가 발생했습니다



<당시 사진>
← 노세가와우라
덴카와우라 →



나라현 「紀伊半島大水害の記録」으로부터

지진

地震

《지진의 강도(진도)와 흔들림 정도》

지진 強さ(震度)と揺れかた
地震の強さ(震度)と揺れ方

진도 1

진도 2

진도 3

진도 4



- 대부분의 사람이 놀람.
- 전등 등 매달려 있는 것들이 크게 흔들린다.
- 고정되어있지 않는 물건들이 쓰러질 수 있다.

진도 5 약



- 대부분의 사람들이 공포를 느끼고 무언가를 잡으려한다.
- 선반에 있는 식기류나 책이 떨어질 수 있다.
- 고정되어있지 않은 가구가 움직일 수 있으며 불안정한 물건은 쓰러지는 경우가 있다.

진도 5 강



- 무언가를 잡지 않으면 걷기 힘들다.
- 선반에 있는 식기류나 책이 떨어진다.
- 고정되어있지 않은 가구가 넘어지는 경우가 있다.
- 불럭벽돌 벽이 무너지는 경우가 있다.

진도 6 약



내진성이 높은 건물



내진성이 낮은 건물

- 서있기 어렵다.
- 고정되어 있지 않은 가구가 대부분 움직이거나 넘어질 수 있다. 문이 열리지 않을 경우가 있다.
- 벽 타일이나 유리창이 깨지거나 떨어질 수 있다.
- 내진성(지진을 버틸 수 있는 힘)이 낮은 목조건물은 기와가 떨어지거나 건물이 기울어질 경우가 있다. 건물이 쓰러질 경우도 있다.

진도 6 강



내진성이 높은 건물



내진성이 낮은 건물

- 서있는 상태로는 움직일 수 없다. 지진의 흔들림으로 튕겨나갈 수도 있다.
- 고정되어 있지 않은 대부분의 가구가 움직이거나 쓰러지는 것이 많아진다.
- 내진성이 낮은 목조건물은 기울어지거나 무너지는 것이 많아진다.
- 지면이 크게 갈라지거나 큰 산사태나 절벽붕괴가 일어날 수 있다.

진도 7



내진성이 높은 건물

내진성이 낮은 건물

- 내진성이 낮은 목조건물은 기울어지거나 쓰러지는 경우가 더욱 많아진다.
- 내진성이 높은 목조건물 일지라도 기울어질 수 있다.
- 내진성이 낮은 철근콘크리트 건물의 경우 쓰러지는 건물이 많아진다.

《지진으로부터 몸을 보호하기 위해서는》

じしん からだ まも
地震から体を守る

지진의 흔들림이
느껴지면...

당황하지 말고 자신의
안전을 확보하자!

긴급지진속보를
들었다면...

긴급지진속보 긴급지진속보는 지진이 온 것을 알려줍니다.

방재행정무선(지역의 커다란 스피커), TV, 라디오, 휴대전화를 통해 전하는
알람입니다. 휴대전화에 '곧 큰 지진이 도달합니다'라고 갑자기 소리가
울립니다. 이 소리가 들리면 몸을 지키고 안전한 곳으로 대피하세요.

●가정에서는

- 머리를 보호하고 튼튼한 책상 밑 등 안전한 장소로 대피한다.
- 당황해서 밖으로 나가지 않는다.
- 흔들림이 진정되면 가스나 스토브와 같은 화기를 점검한다.



●집 밖(길)에서는

- 벽이 무너지므로 조심할 것.
- 간판이나 깨진 유리 낙하에 주의할 것.



●화재가 일어났을 때

- 가능한 범위내에서 물과 소화기로 불을 끈다.
- 위험한 상황일 경우 피신한다.
- '카지다!(불이야!)' 라고 외쳐 주변 사람들에게 알린다.

●사람이 많은 시설에서는

- 시설의 지시에 따른다.
- 당황하여 출구로 달려가지 말 것.



●차 안에서는

- 구급차와 소방차가 지나갈 수 있도록 자동차를 천천히 길 왼편에 세운다.
- 차 열쇠를 꽂은 채로 문을 잠그지 않고 걸어서 피신한다.



●해안에서는

- 해일(쓰나미)이 올 가능성이 있으므로 신속히 해안에서 멀리 떨어져 높은 곳으로 간다.



●철도, 버스에서는

- 손잡이나 봉을 단단히 잡는다.

호우

おおめ
大雨

《호우와 태풍이 접근해 올 때》

おおめ たいふう ちが
大雨と台風が近づいたら



태풍이 접근해 오면 TV, 라디오, 인터넷 등으로 기상청으로부터의 기상정보와 시정촌의 피난정보 등 새로운 정보를 조사합니다.

기상청이 발표하는 기상정보

호우에 관한 기상정보

5 일 후까지의
경보발표 가능성을 표시



이 단계에서 부터

주의할 것!!!

호우주의보 "오아메 추이호"

재해가 일어날 우려가 있을 때 알려줌

호우경보 "오아메 케이호"

중대한 재해가 일어날 우려가 있을 때 알려줌

호우가 계속 되어 수 년에 한번 매우 드물게
큰 재해가 발생할 위험이 매우 높음

바로 생명을 지킬 수
있도록 행동할 것!

호우특별경보

"오아메 토쿠베츠 케이호"

기상청 「大雨特別警報が出されるまで」을 편집

●태풍이 오면 거센 바람으로 물건이 날아갑니다. 정원과 베란다를 정리하고 물건을 집안에 넣어둡시다.

●강한 바람이 불 때는 밖으로 나가지 마세요.

●산과 강, 바다 등 위험한 곳에 접근하지 마세요.



《호우시 피난에 대해》

おおあめ のとき に
大雨の時は逃げよう

비로 인해 강물이 불어나 물이 집 안으로 들어오거나 '토사 붕괴'가 일어날 것 같을 때에는 대피하시기 바랍니다.

· '피난지시' 등이 발표되면 바로 피난장소 등 안전한 곳으로 대피!

· 밖으로 나가는 것이 위험할 때는 건물안(집의 2층 등)의 조금이라도 안전한 장소로 이동!

경계 레벨	피난정보 등	취해야할 행동
5	긴급안전확보	생명이 위험. 즉시 안전 확보! ●안전하게 피난하기 어려워 생명이 위험한 상황입니다. 지금 있는 곳에서 조금이라도 안전한 장소로 즉시 이동하십시오.
~~~~~ <경계레벨 4 까지 반드시 피난!> ~~~~~		
<b>4</b>	<b>피난지시</b>	<b>위험한 장소에서 전원 피난</b> ●위험한 장소에서 즉시 피난하십시오.
<b>3</b>	<b>고령자 등 피난</b>	<b>위험한 장소에서 고령자 등은 피난</b> ●고령자, 몸이 불편하신 분, 피난에 시간이 걸리는 분은 위험한 장소에서 피난하십시오.
<b>2</b>	<b>호우·홍수 주의보</b>	피난을 위한 준비, 긴급대피경로 등 스스로 피난행동을 확인합니다.
<b>1</b>	<b>조기 주의 정보</b>	재해에 대비하는 의식을 높입니다.

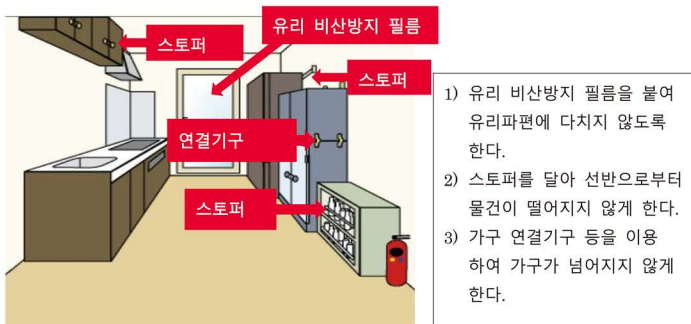
## 재해 대비

## さいがい そな 災害への備え

### 《지진, 호우, 태풍, 토사재해 대비》

じしん おおあめ たいふう どしゃさいがい そな  
地震・大雨・台風・土砂災害の備え

- 정전에 대비하여 라디오와 손전등을 준비하세요. 여분의 건전지도 준비합니다.
- 피난 갈 때 들고갈 ‘비상대비용품’ 을 꼭 준비하고 1 년에 한번은 체크 합니다.
- 피난할 때 가족과 만날 장소를 정해둡시다.
- 재해시 바로 어떻게 행동할지 알 수 있도록 ‘방재훈련’ 에 참가합니다.
- 가구가 넘어지거나 물건이 떨어지는 것을 방지합니다
- 큰 지진이 왔을 때, 넘어진 가구에 깔리거나 떨어진 식기 등에 다치는 사람들이 많습니다.
- 평소에 가구의 고정 여부와 가구 배치를 다시 살펴보고 지진에 대비합니다.



나라원「わが家の防災対策」을 편집

## 재해가 일어났을 때

さいがいお  
災害が起きたら

### 《피난 장소》

に逃げるところをしる

피난장소 마크(예)



피난지시 (→p8) 등이 내려졌을 때, 재해가 일어났을 때 집 안에 있는 것이 위험할 경우 '지정 긴급 피난 장소' 또는 '지정 피난소'로 대피합니다.

#### 지정 긴급 피난 장소

재해로부터 생명을 지키기 위해 긴급히 위험에서 대피할 수 있는 시설 또는 장소입니다.

#### 지정 피난소

재해 위험이 사라지기까지 일정 기간 머무르며 피난 생활을 하는 시설입니다. '지정 긴급 피난 장소'와 '지정 피난소'는 시정촌 사무소가 지정합니다.

시정촌 사무소에서 방재맵(지도)을 받아 집 근처 '지정 긴급 피난 장소'와 '지정 피난소'를 확인해둡시다.

### 지정 긴급 피난 장소의 예

높은 곳에 있는 공원이나 광장 등

### 지정 피난소의 예

초등학교 중학교 고등학교  
공민관 등의 건물

피난소에서는 물과 먹을 것, 필요한 정보를 얻을 수 있습니다. 또한, 많은 사람이 함께 생활합니다. 생활습관도 각자 다르며, 감염증 대책도 중요합니다. 여러 약속(규칙)을 지킵시다.



일러스트 : 공익재단법인 시민방재연구소 홈페이지

## 《정보 수집》

じょうほう あつ  
情報を集める

### ●라디오 らじお ラジオ

라디오는 전기가 멈춰도 전지로 움직여 정보를 들을 수 있습니다. NHK의 라디오 방송 등은 인터넷으로 들을 수 있습니다. 라디오 방송 중에 커뮤니티 방송은 FM 방송으로 살고있는 곳 주변의 재해방송을 내보냅니다. 지역의 자세한 방재 정보이므로 사전에 주파수를 알아둡시다.

#### 지역 FM 방송과 주파수

※그 외에도 있습니다.

NHK - FM 87.4MHz(나라시 주변), 83.4 MHz(이코마시 주변)  
89.0MHz(고조시 주변), 88.5MHz(우다시 주변) 외  
나라 돛토 FM 78.4MHz  
FM 하이호(에프엠 니시야마토) 81.4MHz(오지초 주변)

### ●인터넷 いんたーねっと 인터넷

반드시 여분의 충전기를 준비해 둡시다.

#### 나라현 방재 포털

<https://www.pref.nara.jp/1825.htm>

일본어·영어·포르투갈어·한국어·중국어(간체자·번체자)로 나라현의 기상, 재해, 도로 정보 등을 게시하고 있습니다.。

#### 기상청 홈페이지

<https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

일본어와 영어로 전국의 기상, 재해정보를 게시하고 있습니다.

#### 일본정부「Safety tips for travelers」

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/>

영어·한국어·중국어로 전국의 방재정보를 게시하고 있습니다.

## 《안부 확인》

だいじょうぶ たし  
大丈夫かどうか確かめる

### ●재해용 전언판(휴대전화, 스마트폰, 컴퓨터) さいがいようでんごんばん 災害用伝言板

진도 6 이상의 지진 등 큰 재해가 발생했을 때는 '재해용 전언판'이 개설됩니다. 휴대전화나 스마트폰, 컴퓨터로 안부확인을 할 수 있습니다. 서비스 내용을 홈페이지에서 확인해 둡시다.

통신사나 휴대전화 기종에 따라 조작 방법이 다르므로 본인의 휴대전화로 서비스 내용을 확인해 둡시다.

### ●NTT 재해용 전언 다이얼 さいがいようでんごん だい や る NTT災害用伝言ダイヤル

재해로 전화가 연결되지 않을 때 사용할 수 있습니다. 가족과 연락이 닿지 않을 경우에 '171'에 전화하면 메시지를 남기거나 들을 수 있습니다.

1 7 1을 누른다.

▼안내음성이 나옵니다.▼

녹음(전언 남기기)은 1 · 재생(전언 듣기)은 2

▼안내음성이 나옵니다.▼

피해지역 주민의 전화번호를 시외번호부터 입력

(○○○○) ○○-○○○○

▼안내음성이 나옵니다.▼

1 (녹음, 재생)

▼안내음성이 나옵니다.▼

9 (종료)

8(한번더 듣기(재생할 때만))



# 재해 지식, 메모

# さいがい ちしき めも 災害の知識・メモ

## 《재해 용어》

## さいがい 災害のこゝば

구분 区分	일본어 日本語			한국어 韓國語	
		읽는 법 よみ方	쉬운 일본어 やさしい日本語		
위험이 닥쳤을 때  危險が せまった 時	避難	ひなん	Hinan	にげること	피난
	避難指示	ひなん しじ	Hinan- shiji	にげてください	피난권고
	避難場所	ひなん ばしょ	hinanbasho	さいがいのとき、にげるところ	피난장소
	避難所	ひなんじよ	Hinanjo	にげたあと せいかつ できるところ	피난소, 대피소
	安否確認	あんび かくにん	Anpi- kakunin	そのひとが だいじょうぶか どうか しらべます	안부확인
기상 氣象	注意報	ちゅういほう	Chuihou	あめ、かぜ、つなみ などが「あぶない」という おしらせ	주의보
	警報	けいほう	Keihou	あめ、かぜ、つなみ などが「とてもあぶない」という おしらせ	경보
	特別警報	とくべつ けいほう	Tokubetsu- keihou	「けいほう より とても あぶない とくに きを つけて ください」という おしらせ	특별경보
	暴風雨	ぼうふうう	Bofuu	とても つよい あめと かぜ	폭풍우
	暴風域	ぼうふういき	Boufuuiki	たいふうで とても つよい かぜが ふく ばしょ	폭풍역
지진 地震	震源	しんげん	Shingen	じしんが おきた ところ	진원
	震度	しんど	Shindo	じしんの ゆれの つよさ・おおきさ (0~7まで あって 7が いちばん つよい・おおきい)	진도
	余震	よしん	Yoshin	おおきな じしんの あとに おこる じしん	여진
	耐震性	たいしん せい	Taishinsei	じしんに たえる ちから	내진성

구분 区分	일본어 日本語			한국어 韓國語	
		읽는 법 よみ方	쉬운 일본어 やさしい日本語		
호우 태풍 大雨 台風	崖崩れ	がけくずれ	Gake-kuzure	야마데, つちや いしが おちます	절벽붕괴
	土砂崩れ	どしゃくずれ	Dosha-kuzure	じしん, あめで やまなどの つちが きゆうに くずれおちること	토사붕괴
	洪水	こうずい	Kouzui	あめが たくさん ふり, かわのみずが あふれること	홍수
	浸水	しんすい	Shinsui	いへの なかに みずが はいりませ	침수
생활 生活	ライフライン	らいふらいん	Lifeline	すいどう, でんき, がす, でんわ などの ねっとわーく しずてむ	라이프라인
	断水	だんすい	Dansui	すいどうを つかう ことが できません	단수
	給水	きゆうすい	Kyusui	みずを もらう ことが できます	급수
	非常食	ひじょうしょく	Hijou-shoku	さいがいの ときの ために, じゆん びしておく たべもの	비상식량
	救援物資	きゆうえんぶっし	Kyuen-busshi	さいがいなどで こまったときに, ただで もらえるもの	구원물자
	炊き出し	たきだし	Takidashi	ごはんを もらう ことが できます	식사배급장소
	配給	はいきゆう	Haikyuu	たべものなどを ただで くばること	배급
	被災者	ひさいしゃ	Hisaisha	さいがいを うけたひと	이재민
	罹災証明	りさいしょうめい	Risai-shoumei	さいがいに あった ことを しょうめい するもの	이재증명
	仮設住宅	かせつじゆうたく	Kasetu-jyutaku	さいがいで いえが なくなっとき いちじてきに すむことが できます	가설주택
備蓄品	びちくひん	Bichikuhin	さいがいの ときなどの ために じゆんび しておくもの	비축품	



《피난시 가져갈 비상대비용품》 に とき もの 逃げる時_に持つ物



먹을 것 <small>た もの 食べ物</small>		귀중품 <small>たいせつ もの 大切な物</small>	
<input type="checkbox"/>	음료수, 물 飲料水 いんりょうすい	<input type="checkbox"/>	현금 お金 かね
<input type="checkbox"/>	레토르트 식품 레토르트食品 れとるとしょひん	<input type="checkbox"/>	캐쉬카드, 통장, 인감 キャッシュカード・通帳・印鑑 きゃっしゅかーど つうちょう いんかん
<input type="checkbox"/>	통조림 缶詰 かんづめ	<input type="checkbox"/>	건강보험증 けんこうほけんしょう 건강保險証
<input type="checkbox"/>	스낵 등 お菓子など かし	<input type="checkbox"/>	여권 パスポート ぱすぽーと
<input type="checkbox"/>	분유, 이유식 분ミルク·離乳食 こなみるく りにゅうしょく	<input type="checkbox"/>	재류카드 등의 신분증 ざいりゅうかーど 在留カードなどのID
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	휴대전화(충전기) 携帯電話(充電器) けいたいでんわ じゅうでんき
생활용품 <small>せいかつようひん 生活用品</small>		그 외 <small>た 其他</small>	
<input type="checkbox"/>	옷(방한복 등), 속옷 服(防寒着など)·下着 ふく ぼうかんぼく したぎ	<input type="checkbox"/>	라디오 ラジオ らじお
<input type="checkbox"/>	담요 毛布 もうふ	<input type="checkbox"/>	손전등 懐中電灯 かいちゅうでんとう
<input type="checkbox"/>	장갑 (목장갑) 手袋(軍手) てぶくろ ぐんて	<input type="checkbox"/>	전지, 전구 電池/電球 でんち/でんきゅう
<input type="checkbox"/>	휴지 ティッシュ ていっしゅ	<input type="checkbox"/>	양초,ライター, 성냥 ろうそく・ライター・マッチ らうそく らいたー まっち
<input type="checkbox"/>	수건 タオル たぬき	<input type="checkbox"/>	모자(헬멧, 방재모자) 帽子(ヘルメット・防災ずきん) ぼうし ヘルメット ぼうがい
<input type="checkbox"/>	기저귀 おむつ	<input type="checkbox"/>	나이프(칼) ナイフ ないふ
<input type="checkbox"/>	생리용품 生理用品 せいりようひん	<input type="checkbox"/>	강통따개, 병따개 かんき せんぬ 缶切り・栓抜き
<input type="checkbox"/>	비닐봉지 ビニール袋 びにーるぶくろ	<input type="checkbox"/>	약(상비약, 위장약, 상처약) 薬(常備薬・胃腸薬・傷薬) くすり じょうびやく いちようやく きずぐすり
<input type="checkbox"/>	마스크, 손 소독제 マスク・手指消毒剤 ますく しゆしじょうどくざい	<input type="checkbox"/>	체온계 体温計 たいおんけい

# 긴급 개인카드

きんきゅうこじんカード  
緊急個人카드

피난갔을 때를 위해 카드를 작성하여 가방 등에 넣어주세요!

ひなん 避難したときのために、カードを作ってカバンなどに入れておきましょう!

이름 なまえ 名前			
언어 げんご 言語		국적 くに 國	
생년월일 せいねんがつひ 生年月日		혈액형 けつえきがた 血液型	
주소와 전화번호 じゅうしょ でんわばんごう 住所と電話番号			
여권번호 ぼすぽーと パスポートNo		피난장소의 이름과 지도 ひなんばしょ 지ず 避難場所の地図	
재류카드번호 ざいりゅうかーど 在留カードNO		이름:	
가족 이름과 연락처 かぞく なまえ れんらくさき 家族の名前と連絡先			
근무지 이름과 연락처 きんむさき なまえ れんらくさき 勤務先の名前と連絡先			
본국 연락처 がいく れんらくさき 外国の連絡先			
영사관, 대사관 りょうじかん たいしかん 領事館・大使館			
시정촌 사무소 しちょうそんやくば 市町村役場			

# 일본어로 전달하자. にほんご つた 日本語で伝える

<아래의 문장을 가르켜서 의사전달 これを み つた 見せて伝えましょう>

<b>상황</b> <small>ばめん</small> <b>場面</b>	<b>전하고 싶은 말</b> <small>つた</small> <small>ことば</small> <b>伝えたい言葉</b>
<p><b>피난소가 어디인지 모를 때.</b>  <small>ひなんじょ</small> <small>ばしょ</small>                      避難所の場所がわからないとき</p>	<p><small>わたし</small> <small>ひなんじょ</small> <small>つ</small>                      私を避難所に連れて行ってください。  <b>와타시요 히난조니 츠레타이떼 쿠다사이.</b>                      (저를 피난소로 데려가 주세요.)</p> 
<p><b>큰 병이나 부상으로 곤란할 때.</b>  <small>おお</small> <small>びょうき</small>                      大きな病気やけがをして困っているとき</p>	<p><b>けがをしています 케가오 시테 이마스.</b>                      (다쳤습니다. / 부상을 입었습니다.)  <small>びょういん</small> <small>つ</small> <small>い</small>                      病院に連れて行ってください。  <b>보-인니 츠레타이떼 쿠다사이.</b>                      (병원에 데려가 주세요.)  <small>きゅうきゅうしゃ</small> <small>よ</small>                      救急車を呼んでください。  <b>큐-큐-샤오 온데 쿠다사이</b>                      (구급차를 불러주세요.)</p> 
<p><b>전차와 버스가 멈췄을 때.</b>  <small>でんしゃ</small> <small>ばす</small> <small>と</small>                      電車やバスが止まったとき</p>	<p><small>うご</small>  <b>いつ動きますか?</b>  <b>이쯔 우고키마스까?</b>                      (언제 움직이나요?)  <small>わたし</small> <small>まるまる</small> <small>い</small>                      私は〇〇まで行きますが、  <b>どうしたらいいですか?</b>  <b>와타시와 〇〇마데 이키마스가,</b>  <b>도-시타라 이-데스까?</b>                      (저는 〇〇까지 가고 싶습니다. 어떻게 가면 되나요?)</p> 
<p><b>한국어 할 수 있는 사람을 찾고 있을 때</b>  <small>かんこくご</small> <small>ひと</small> <small>さが</small>                      韓国語がわかる人を探しているとき</p>	<p><small>こま</small> <small>かんこくご</small> <small>はな</small> <small>ひと</small>                      困っています。韓国語が話せる人はいますか?  <b>코맛떼이마스. 칸코쿠고가 하나세루 히토와 이마스까?</b>                      (문제가 생겼습니다. 한국어 할 수 있는 사람이 있나요?)</p> 

## 재해시 통역·번역 자원봉사자

나라현 외국인지원센터에서는 나라현과 긴키지역에 큰 재해가 발생했을 때 피해를 입은 거주 외국인과 외국인 관광객을 지원하는 재해시 통역·번역 자원봉사자를 모집하고 있습니다.

### 【활동내용】

- 외국인 피해민 상담 대응(피난소 순회 시, 상담창구, 전화상담)
- 재해정보 통역, 번역
- 외국인 피해민 대상 재해정보 수집, 발신 등

자세한 사항은 홈페이지를 봐주십시오. <https://www.pref.nara.jp/32413.htm>

## 거주 외국인 생활 상담

나라에 거주하는 외국인 여러분들의 생활상담을 실시하고 있습니다. 비밀 엄수합니다. 상담원과 창구, 전화, 팩스로 상담 가능합니다. 무료 상담.

### 【상담전용전화】 0742-81-3420

■ 일시 : 월요일 ~ 금요일 9:00~17:00 (토요일, 일요일, 공휴일, 연말연시 제외)

■ 창구, 전화, 팩스로 상담 가능한 언어 :

일본어 : 월요일~금요일 / 중국어 : 화요일, 목요일

포르투갈어 : 월요일, 수요일, 금요일 / 영어 : 월요일, 금요일

■ 창구에서 자동 번역기로 상담 가능한 언어 : 한국어, 베트남어, 네덜어, 인도네시아어, 타갈로그어, 태국어, 스페인어, 중국어, 포르투갈어, 영어(월요일~금요일)

## 발행 : 나라현 외국인 지원센터

発行: 奈良県外国人支援センター

〒630-8122

奈良市三条本町 8-1 シルクア奈良 2階

나라시 산조혼마치 8-1 실키아 나라 2층

JR 나라역 서쪽 출구에서 걸어서 3분

전화: 0742-81-3320 FAX: 0742-81-3321

URL: <https://www.pref.nara.jp/31640.htm>

